

Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wszedł zaś i Józef z Galilei z miasta Nazaret do Judei do miasta Dawida które jest nazywane Betlejem z powodu że być on z domu i rodu Dawida
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poszedł* też Józef** z Galilei, z miasta Nazaret,*** do Judei, do miasta Dawidowego, zwanego Betlejem,**** ***** dlatego że był z domu i z rodu Dawida,*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wyszedł zaś i Józef z Galilei z miasta Nazaret do Judei, do miasta Dawida, które nazywa się Betlejem, z powodu (że) (był) on z domu i rodu Dawida,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wszedł zaś i Józef z Galilei z miasta Nazaret do Judei do miasta Dawida które jest nazywane Betlejem z powodu (że) być on z domu i rodu Dawida

¹⁾ Lub: wstąpił, ἀνέβη.

²⁾ <x>470 1:16</x>; <x>490 1:27</x>

³⁾ <x>470 2:23</x>; <x>490 1:26</x>

⁴⁾ Odległość z Nazaretu do Betlejem wynosiła 150 km. Betlejem leżało ok. 11 km na pd zach od Jerozolimy, 809 m n.p.m.

⁵⁾ <x>90 16:1</x>; <x>90 20:6</x>; <x>400 5:1</x>; <x>470 2:1</x>; <x>500 7:42</x>

⁶⁾ Wg <x>90 17:12</x>;<x>90 20:6</x> Dawid urodził się właśnie w Betlejem. Spisów dokonywano wg rodów.